

die Molke < mhd. *daz molken* wie *die Wolke* < mhd. *daz wolken* f. *Wolke*.

die Spreu < mhd. *daz spriu* [vor allem *die Streu* < mhd. *diu ströu*,
Scheu < mhd. *diu schiuhe*, aber *das Heu*].

die Tülle < mhd. *daz tülle* [*Fülle* < mhd. *diu *vülle?*, *Hülle* < mhd.
diu hülle].

die Unbilde (neben *das Bild*) < mhd. *daz unbilde* [*die Milde* < mhd.
diu milte, *Gilde*].

die Urkunde < mhd. *daz urkunde* [*die Kunde* u.].

die Wange < mhd. *daz wange*, ahd. *daz wanga* f. *Schlange* I.

die Wette < mhd. *daz wette* [während mhd. *daz bette* > *das Bett*], got.
wadi (N.) f. *Kette*, *Mette* § 4 II.

die Wolke < mhd. *daz wolken*, ahd. *daz wolcan*. Hier hat der häufige
Plural die Veranlassung gegeben, aber warum nicht zu *daz wolke?*
f. *Molke* (etwa nach älterem *die Molke* < *molken* cf. *die Milch?*)

Erwähnt sei zum Schluß

die Stätte neben **die Stadt** < mhd. plur. *diu stete* : *diu stat* f. *Kette*
§ 4 II.

§ 8.

Die Lehn (Fremd-)worte der neuhochdeutschen Zeit.

1. Die Entlehnungen aus unbestimmter nhd. Zeit.

Hierzu sei bemerkt, daß ich das französische *le* als Maskulinum ansehe, also alle Fälle, wo ihm ein deutsches Neutrum entspricht, unter III zu finden sind. Dazu stimmt auch, daß diese Worte meistens deutsche Maskulina sind, wenn nicht deutsche Neutra durch Reimassoziation sie an sich ziehen. Die Lehnworte aus dem Skandinavischen, deren Geschlecht nicht immer genau zu ermitteln war, sowie die aus den slavischen Sprachen, werden gesondert behandelt.

I. Maskulinum > Femininum.

die Andauche < älterem ahd. *ādūche* < lat. *aquaeductus* [nhd. *die Jüche*
> *Jauche* vergl. auch mhd. *diu ūche*].

die Bastion < frz. *le bastion* [Fremdworte auf *—ion* < lat. *—io*, frz. *—ion*
trotz deutscher Maskulina auf *—ohn*: *Mohn*, *Sohn*, *Ton*, *Thron* u.]
f. *Schwadron* S. 52.

- die Flechse** < flexus [*die Hechse, Hexe*].
- die Floskel** < lat. flosculus. Sehr gut möglich ist frühere Entlehnung zu *droskel* 'Drossel' oder *die Verzierung*?
- die Maske** < franz. le masque [neben ital. la maschera]. Hier wird dialektische Aussprache von [*Asche, Masche, Tasche* zc.] mitgewirkt haben. Oder aber *die Larve* < larva?
- die Ralle** < franz. le râle [Fem. auf —alle: *Falle, Galle* zc.] trotz der Maskulina auf —äl und Fem. auf äle.
- die Schwadron** < ital. squadrono, franz. l'escadron (M.) nach Fem. auf —ön s. *Bastion* trotz der Maskulina auf —ön. In solchen Fällen (s. a. *die Bastion*) hat es den Anschein, als ob Fremdworte, die als solche empfunden werden, sich eher an ähnliche Fremdworte, wenn solche vorhanden, anlehnen, als an deutsches Sprachgut. Auch an die häufige französische Aussprache mit Nasal *o* ist hier zu denken.
- die Terne** < ital. terno (M.) [*die Ferne; die Cisterne, Kaserne, Laterne* zc.].
- die Zitrone** < le citron (λίτρον) [*die Bohne, Drohne, Frohne; Krone*]. Man hätte auch *der Zitron, die Zitron (Schwadron)* erwarten können, aber hier sind von Einfluß *die Limone* < ital. limōne, *Mellone* < ital. mellone mit —e am Ende.

II. Femininum > Neutrum.

- das Dutzend** < la douzaine nach *das Gros, Schock, Paar, Hundert, Tausend*.

III. Neutrum > Maskulinum.

- der Gips** < lat. gypsum (γύψος) [*der Fips, Rips, Schlips*].
- der Koriander** < coriandrum [—er; *der Salamander*].
- der Raps** < rapicium [*der Schnaps*], auch *der Kohl*?
- der Schoner** < engl. schooner [—er].
- der Theriak** < θηριακόν, schon mhd. *der triakel, der triaker* [—el, —er] nach [*Geschmack, Lack, Sack*].

IV. Maskulinum > Neutrum.

- das Ar** (nach *der Ar*) < franz. ar (M.) [*das Haar, Jahr, Paar; Exemplar, Formular* neben Maskulina auf —är].
- das Kamel** < camelus (κάμηλος) erklärt sich aus mhd. *das kamlin* < *camēlus, *das kembel*.

- das Kamisol* < la camisole [*das Wohl*; *das Pistol* neben *die Pistole*; *Symbol*]. Auch Einfluß von *das Wams*?
- das Kariol* (neben *die Kariole*) < la cariole f. *Kamisol*.
- das Pamphlet* < le pamphlet [*das Beet*, *Gebet*; *Alphabet*, *Tapet*].

V. Femininum > Maskulinum.

- der Boretsch* < la bourrache; die deutsche Lautform erklärt sich am besten aus engl. borage: [?]
- der Dom* < lat. domus (f.) [*der Ohm*, *Strom*].
- der Flamberg* < la flamberge [*der Berg*].
- der Fries* (neben *die Friese*) < la frise [*der Gries*, *Kies*, *Spiesz* neben *die Wiese*].
- der Ginst*, *Ginster* < genista [*der Gewinnst*; —er]. Auch *das Ginster* (f. Steputat, deutsches Reimlexikon, Leipzig, Reclam) scheint vorzukommen [*das Münster*].
- der Günsel* < consolida [*der Pinsel* dial.; —el].
- der Lahn* < la lame 'dünne Metallplatte, Draht' [*der Kahn*, *Hahn*, *Schwan*, *Tran*, *Wahn*, *Zahn*].
- der Pick*, *der Pick* < la pique [*der Blick*, *Strick*], auch *der Groll*, *Zorn*; *Pick* wohl unter Einfluß gelehrter Aussprache.
- der Plüsch* < la peluche. Hier könnte dial. Anklang an [*der Fisch*, *Tisch*], aber auch Einfluß von *der Samt* vorliegen.
- der Schuhu* < la chouette [*der Uhu*; so schon *Fluge*].
- der Stoff* < l'étoffe (f.), dial. Anklang an [*der Höf*, im nbd. an *de stoff* 'Staub'].

VI. Neutrum > Femininum.

- die Bowle* < engl. bowl [*die Bohle*, *Kohle*, *Sohle*; *Dohle* < tähele].
- die Brise* < engl. breeze [*die Wiese*; Lehnworte auf —ise z. B. *Devise* < la devise].

Leicht erklärt sich das Geschlecht der skandinavischen Lehnworte: *der Berserker*, *der Narwal*, *die Schere*, *die Walküre*, *das Walrosz*; *der Tang* < nord. thong [*der Drang*, *Fang*, *Gang*, *Hang* u.]; *die Pekesche* < poln. bekiesza [*die Esche*].

Die anderen slavischen Lehnworte sind ziemlich unsicherer Natur.

Bewahrt haben ihr Geschlecht:

A. *Masculina:*

- der Ar* (f. IV) < franz. ar (M.).
der Bombasin 'Halbseide' < le bombasin.
der Flor < mhd. *floier* : *sloier* (*sleiger*) nach [*der Tor*].
der Kalm < le calme [*der Halm, Qualm, Salm*].
der Kampf < campus, nhd.: [*de damp*].
der Muskel < musculus.
der Nerv < nervus.
der Paspel (neben *die Passepole*) < le passe - poil [*der Haspel*].
der Pedant < le pédant.
der Schanker < le chancre [*Kanker, Anker* < ancora].
der Schmergel < ital. smeriglio (M.).
der Sellerie < le céleri.
der Simpel < le simple.
der Sockel < le socle (soccus).
der Späss < ital. spàsso (M.) [*der Fräss*].
der Staat < status.
der Trass (neben *die Terrasse* < la terrasse) < ital. terazzo (M.)
 [*der Hass*].
der Trott < ital. trotto (M.) [*der Spott*].
der Trumpf < le triomphe [*der Strumpf*].

B. *Feminina:*

- die Ballei* < ital. ballia [—ei].
die Bande < la bande [*die Schande*].
die Berline 'Reisewagen' < la berline.
die Droge < la drogue [*die Woge*].
die Falbel < falbala.
die Formel < formula.
die Kapelle < capella [*die Elle* u.].
die Kruppe < la croupe [*die Suppe*].
die Kuppel < ital. cupola.
die Malve < ital. malva; hiernach *die Salve* < salve [ital. *die Halbe,*
Schwalbe].
die Meute < la meute [*die Beute*].
die Pest < pestis.
die Pimpernelle < la pimpernelle [*die Elle* u.].

- die Rampe* < la rampe [*die Krampe; Lampe*].
die Rappe < la râpe [*die Kappe* 2c.].
die Raspe < la raspe.
die Rauke < erüca.
die Schalotte < échalotte (š.) [*die Motte* 2c.].
die Sohle < solea [*die Sohle* 2c.].
die Sorte < ital. sorta [*die Pforte* < porta; *die Borte* < mhd. der borte].
die Tratte < ital. tratta [*die Matte* 2c.].
die Tresse < la tresse [*die Esse* 2c.].
die Trompete < la trompette.
die Tulpe < ital. tulipa [*die Stulpe* neben *der Stulpen*].
die Tusche : tuschen < toucher.
die Zone < ζώνη.

C. Neutra:

- das Allod* < allodium [*das Brot, Schrot*].
das Dock < engl. dock [*das Schock* neben *der Bock, Rock, Stock*; aber
 nhd. dat lock].
das Examen < examen.
das Futteral < mlät. fōtrale [*das Mal*].
das Pennal < pennale.
das Sackerment, Sakrament < sacramentum.

2. Die Entlehnungen des XIV. und XV. Jahrhunderts.

I. Maskulinum > Femininum.

- die Folter* < pulletrus, poledrus [*die Kolter* < culetra].

II. Femininum > Neutrum.

- das Muster* < ital. mostra nach [*das Gewebe*]?
das Visier < ital. visiera, la visièra [*das Bier, Tier*; *das Revier* <
 la rivièra 2c.].

III. Neutrum > Maskulinum.

- der Kalender* < calendarium [*der Spender, Verschwender*].

IV. Maskulinum > Neutrum.

- das Kontor* < le comptoir [*das Moor, Ohr, Rohr, Tor*].

V. Femininum > Maskulinum.

- der Enzian* < gentiana [der *Ahn, Hahn, Kahn, Plan* zc.].
der Komet < cometa [der *Poet, Prophet*].
der Pantoffel < ital. pantofola, la pantoufle [der *Stoffel, —el*; aber
die Kartoffel < älterem *die Kartuffel*]. Auch Einfluß von *der Schuh*?
der Pomp < la pompe. Einfluß des nhd. *komp 'Kump'*?
der Proviant < provianda [der *Brand, Rand, Sand* zc.].

VI. Femininum > Neutrum.

- das Baret* < la barette [das *Brett, Fett; Bett*].

Ihr Geschlecht haben bewahrt:

A. Maskulina:

- der Barbier* < le barbier (barbarius).
der Bass < ital. basso [der *Hass; Erlass*], außerdem *der Alt, Sopran, Tenor*.
der Diskant < discantus [der *Brand, Rand* zc.].
der Doktor < doctor.
der Kompagnon < le compagnon.
der Lats < le lacet mit Suffix —atz (wie place > *Platz* [der *Satz, Schatz, Spatz*]).
der Oleander < oléandre (M.), ital. oleandro.
der Park < le parc.
der Pedell < pedellus.
der Skrupel < scrupulus.
der Student < studens.

B. Feminina:

- die Ballade* < la ballade [die *Gnade*; auch *Made, Wade*].
die Bastei < ital. bastia [—ei].
die Endivie < mlat. rom. endivia.
die Fuge < ital. fuga.
die Havarie < l'avarie (F.), ital. avaria.
die Jacke < la jaque [die *Hacke* zc.].
die Kapuze < (ital. capuccio), aber franz. la capuce.
die Kastanie < castanea.
die Klausel < clausula.
die Kompanie < la compagnie.

- die Kordel* < la cordelle.
die Korinthe la corinthe [*die Tinte* < tincta].
die Larve < larva.
die Manier mit erhaltenem Fem. < la manière, da daneben *die Art, die Weise*.
die Nation < la nation.
die Osterlusei < aristolochia.
die Pomeranze < pomerancia [*die Wanze; Lanze, Pflanze*].

C. Neutra:

Die slavischen Lehnwörter lehnen sich häufig an gleich reimende Worte des Deutschen.

- der Berserker* < böhm. piskor̃ [—er].
der Degen < poln. daga [*der Regen, Segen; Degen 'Held'*].
die Graupe < russl. krupa [*die Raupe, Staupe*].
die Gurke < poln. ogurek, böhm. okurka [*die Furke neben die Forke*].
die Haubitze < böhm. houfnice [*die Hitze, Kitze* zc.].
die Fauche < poln. jucha > nhd. jüche [mhd. diu ūche].
der Krinitz < poln. krzywonos [*der Schlitz, Spitz*].
das Petschaft (neben *der Petschaft* [*der Schaft*]) < böhm. pečet nach
das Siegel.
der Robott < böhm. poln. robota [*der Spott* zc.].
der Sabel < [*der Nabel, Schnabel*] } < poln. szablyo.
der Säbel < [*der Hebel, Knebel, Nebel*] }

3. Die Entlehnungen des XVI. Jahrhunderts.

I. Maskulinum > Femininum.

- die Artischocke* < ital. artichocco [*die Glocke* zc.].
die Fratze < ital. frasche (?) [*die Katze, Tatze*]. Auch *Larve*?

II. Femininum > Neutrum.

- das Amulett* < amulette (F.) [—ett].
das Filial (neben *die Filiale*) < filialis nach [*das Mal, Tal; Futteral, Lineal, Pennal*].
das Geschwader < ital. squadra. Das Neutrum erklärt sich durch das Präfig Ge—.
das Porzellan < porcellana [*das Organ* < ὄργανον; auch *das Marzipan* neben *der Marzipan*]; auch wohl *das Geschirr*.

- das Rapier* < la rapière [*das Bier, Tier; Revier* zc.].
das Stacket < ital. stacchetta [*das Brett* zc.], daneben aber auch *die Stackete*
 [die Trompete].

III. Neutrum > Maskulinum.

- der Bertram* 'Geiferwurz' < πυρέθρον [Eigennamen *Bertram*].
der Gran < granum [*der Ahn, Hahn* zc.].
der Pakt < pactum [*der Akt* < actus]; aber auch wohl Einfluß von
der Vertrag.
der Spektakel (neben *das Spektakel*) < spectaculum [*der Makel*]; aber
 auch Einfluß von *der Lärm*.

IV. Maskulinum > Neutrum.

- das Bankett* < ital. banchetto [*das Brett, Fett* zc.].
das Billet < le billet [—ett].
das Biskuit (neben *der Biskuit*) < le biscuit [*der Appetit* neben *das Kolorit*.
 Später klingen ferner dialektisch an Neutra wie *das Geblüt, Gemüt* zc.].
das Bordell < le bordel [*das Fell, Gestell; Duell* < duellum].
das Buffett < le buffet [—ett].
das Damast (neben *der Damast*) nach Kluge; nach *das Tuch?* [Sonst
 —ast Maskulina].
das Diskonto < ital. disconto neben *der Diskont* [*das Stroh*; ebenso die
 Fremdworte: *Bureau, Niveau, Plateau*].
das Frettchen < ital. furetto. Das Neutrum erklärt sich aus der
 Deminutivform.
das Klavier < le clavier [—ier] f. v. *Rapier*.
das Kommando < span. comando f. *Diskonto*.
das Kompott < le compot [dial. *das Gebott* f. Einl. S. 11].
das Konto < ital. conto f. *Diskonto*.
das Labyrinth < labyrinthus [*das Kind, das Rind, das Spind* neben *der*
Spind (auch *die Spinde* nach [*Binde, Linde, Winde*]) : *der Wind*].
das Läsarett < ital. lazzeretto [—ett].
das Magazin < ital. magazzino; Einfluß von *das (Zeug-)haus*.
das Pasquill < ital. pasquillo; Einfluß von *das (Schmäh-)Gedicht*.
das Stilett < ital. stiletto [—ett].

V. Femininum > Maskulinum.

- der Alarm* < alarme (f.) [*der Arm, Darm, Harm, Schwarm*] f. *Lärm*.
der Bankerott < ital. banca rotta [*der Spott* zc.].

- der Bathengel* < betonica [der Engel].
der Kürass < la cuirasse [der Hass; Bass, Pass].
der Lärm < alarme (ῥ.) ῥ. Alarm. — —
der Talar < talaria [der Aar, Mahr, Staar].

VI. Neutrum > Femininum.

- die Interesse* neben *das Interesse* nach Kluge < interesse [die Esse, Messe 2c].
die Salve < salve [die Malve < malva].

Ihr Geschlecht erhalten haben:

A. Masculina:

- der Accent* < accentus.
der Admiral < amiral [der Pfahl, Saal].
der Advokat < advocatus [der Draht 2c].
der Affekt < affectus.
der Almanach < almanac [der Bach, Tag 2c].
der Amarant < amarantus [der Rand 2c].
der Appetit < appetit (M.) [vergl. die anderen Lehnworte auf -it wie Bandit]; auch *der Hunger*.
der Arrest < älterem arrest (M.), franz. arrêt [der Rest < le reste; West].
der Autor < autor.
der Ballon < le ballon.
der Bandit < ital. bandito.
der Baron < le baron [der Sohn 2c].
der Basalt < basaltus [der Spalt, Wald]; Steinbezeichnungen.
der Bassist: Bass.
der Biskuit (ῥ. IV) < le biscuit [der Appetit; auch Bandit, Eremit 2c].
der Bussard < le busard.
der Cousin < le cousin.
der Damast (ῥ. IV) < ital. damasto [der Ast 2c].
der Deputierte < le député.
der Despot < δεσπότης.
der Eremit < ἐρημίτης.
der Excess < excès [der Congress < congressus; so auch Prozess < processus, procès].
der Furrier < le fourrier.

- der Galopp* < le galop.
der General < le général.
der Gnom < le gnome (ital. gnomo) [*der Ohm* ꝛ.].
der Horizont < ὁρίζων [*der Hellespont*].
der Jasmin < le jasmin.
der Kommandant < le commandant.
der Kurs < cursus.
der Lakai < le laquais [*der Brei, Mai, Hai, Schrei*].
der Leutnant < le lieutenant.
der Major < major.
der Marketender < mercatante.
der Marsipan < ital. marza pane [*der Ahn* ꝛ.].
der Offizier < l'officier.
der Pilot < le pilote.
der Pokal < le bocal [*der Aal, Saal* ꝛ.].
der Profoss < le prevost [*der Genoss*].
der Rapunzel < ital. ramponzolo.
der Rest < le reste [*der West*].
der Rhabarber < ital. rabarbaro.
der Rosmarin < rosmarinus.
der Sandel Ἰαρβήλοξ < ital. sandalo [*der Handel, Wandel*].
der Soldat < le soldat.
der Tenor < ital. tenore.
der Termin < terminus.

B. Feminina:

- die Absolution* < absolutio [—ōn].
die Alchimie < ital. alchimia [—ie].
die Arithmetik < arithmetica [—ik].
die Artillerie < artillerie (Ἰ.) [—ie].
die Auktion < auctio [—ōn].
die Auster < ostrea.
die Bande < la bande [*die Bande; Schande*].
die Bibliothek < bibliotheca.
die Bigamie < bigamia.
die Citadelle < ital. cittadella [*die Elle* ꝛ.].
die Dame < la dame.
die Dispensation < dispensatio [—ōn].
die Disciplin < disciplina.

- die Essenz* < essentia.
die Façon < la façon.
die Fee < la fée [mhd. *diu vei(e)*].
die Fregatte < la frégate [*die Matte* z.].
die Galosche < la galoche.
die Garde < la garde.
die Garderobe < la garderobe.
die Garnison < la garnison.
die Gondel < ital. gondola.
die Granate < ital. granata [Fremdworte auf —ate].
die Hiäne < hiaena.
die Kapitulation < la capitulation.
die Kasematte < ital. casamatta [*die Matte* z.].
die Kasse < ital. cassa [*die Gasse, Masse; Tasse* < la tasse z.].
die Kautel < cautela.
die Kaution < cautio.
die Kavallerie < ital. cavalleria [—ie].
die Komödie < comoedia.
die Lotterie < loteria [—ie].
die Matrone < matrona [*die Bohne* z.].
die Medaille < la médaille. (Hiernach auch *die Emaillé* < franz. émail (M.)).
die Melone < ital. mellone [*die Bohne* z.].
die Mine < la mine [Fremdworte auf —ine z. B. *Ruine* < ruina].
die Orthographie < orthographia [—ie].
die Pallissade < la pallissade [*die Gnade; auch Made, Wade*].
die Rakete < ital. rocchetta [*die Trompete* z.].
die Religion < religio.
die Sardelle < ital. sardella [*die Elle* z.].
die Sauce < la sauce.
die Scharteke, früher *die Schartecke* [*Ecke* z.] < ital. scartata.
die Spekulation < speculatio.
die Spelunke < spelunca [neben *der Funke*], aber *die Höhle*!
die Tasse < la tasse [*die Gasse, Masse*].
die Torte < la tarte. Warum nicht zu *die Tarte* [*Barte* z.]? Empfand man die Zugehörigkeit zu tortum? [*Pforte* < porta].
die Uhr < hora [*die Schnur* z.].
die Zote neben älterem *Zotte* [*die Motte* z.] nach [*die Pfote, die Schote* neben *die Schotte*].

C. Neutra:

- das Archiv* < archivum.
das Arsenik < arsenicum.
das Duell < duellum [*das Fell* zc.].
das Interesse (f. VI) < interesse.
das Klima < clima.
das Lineal < mlat. linearium [*das Mal, Futteral* zc.].
das Original < originale f. *Lineal*.
das Scepter < sceptrum.

Aus dem Scandinavischen stammen:

- die Daune* [*die Kalddaune* < calduna; *Laune* < luna]. Im obd. hier das bezeichnende *der Eiter-dom* (!).
der Flunder [*der Zunder*], aus dem nhd. ist nur *die (de) Flunder* bekannt.
der Hummer [*der Kummer, Schlummer*].

Aus dem Slavischen entlehnt sind:

- der Dolch* < tulich [*der Molch, Lolch*, die aber auch erst jung sind in dieser Gestalt].
der Halunke < böhm. holomek.
der Kux < czech. kukus. In einzelnen Dialekten noch *Kukus* [*der Wuchs*].
die Plinze < russ. blin, blince [*die Minze* < mentha].

Sodann aus verschiedenen anderen Sprachen:

- der Alkohol* < arab. alkoh'l, franz. alcool (M.) [*der Groll, Zoll*], aber auch *das Alkohol* [*das Protokoll*] oder *das Alkohol* nach [*das Wohl*].
die Annanas aus dem Peruanischen, im Franz. und Engl. Maskulinum. Einfluß der die männlichen Fruchtbezeichnungen überwiegenden weiblichen?
der Atlas.
der Bambus, im Franz. le bambou [*der Kuss, Schluss*?].
die Banane, im Ital. Masf., Franz. Fem. [*die Sahne; die Fahne*].
das Elen(tier).
das Elixier < arab. el iksir [*das Bier, Tier* zc.].
die Horde aus dem Tartarischen; neben *die Schar*.
der Husar < ungar. huszár.

die Kutsche < ungar. koszi > ital. cocchio, franz. la coche [dial. nbd. *die Hutsche* 'Fußbant'; *die Rutsche* : rutschen].

das Renntier.

der Tabak und *Tabáck* (franz. le tabac, ital. tabacco) [*der Lack, Sack* u.].

der Wallach, ursprünglicher Volksname.

4. Die Entlehnungen des XVII. Jahrhunderts.

I. Maskulinum > Femininum.

die Apanage < apanage (M.) f. §. 8.

die Bagage < le bagage f. *Apanage*.

die Chokolade < span. chocolate (M.), franz. le chocolat [*die Gnade, Made* u.].

die Equipage < équipage (M.) f. *Apanage*.

die Flanke < le flanc [*die Planke, Ranke, Schranke*]. Die Hinneigung zum Femininum veranlaßte das begrifflich nahestehende *die Seite*.

die Fourage < le fourage f. *Apanage*.

die Gage < le gage f. *Apanage*.

die Kanone < le canon, ital. cannone (M.) [*die Bohne* u.]. Die deutsche Form scheint demnach aus dem Italienischen entlehnt zu sein.

die Kartoffel < ital. tartufolo. Hier stehen dialektisch *die Grundbirne*, auch *die Patake* daneben, ferner im nbd. *de Kartuffel* : *de schuffel* 'Schaufel' in Reimassoziation.

die Skisse < ital. skizzo (lat. schedium) [*die Hitze, Rütze, Spritze, Zitze*; *Litze*].

die Strapasse < ital. strapazzo [*die Glatze, Katze* u.]. Neuhochdeutsch auch öfter mit *a*. Bei Stieler (1691) *der Strapatz* [*der Schatz, Spatz* u.].

II. Femininum > Neutrum.

das Bayonett < la baïonette [*das Brett, Fett*; *Bett*].

das Echo < echo (F.) [f. § 8, 3 *Konto*].

III. Neutrum > Maskulinum.

der Extrakt neben *das Extrakt* < extractum [*der Akt* < actus, *der Kontrakt* < contractus u.].

IV. Maskulinum > Neutrum.

- das Attentat* < attentat (M.) [neben Maskulinis auf —at auch neutrale
Lehnworte auf —at wie *das Mandat* < mandatum].
- das Ballett* < ital. balletto [*das Brett* zc.].
- das Bataillon* < le bataillon [*das Lohn* neben *der Lohn*], ebenso
Medaillon, während le bouillon nach *die Suppe* Fem. wurde.
- das Bivouak* < le bivouac wohl nach *das Lager*.
- das Blankett* < le blanquet [*das Brett* zc.].
- das Bureau* < le bureau [f. § 8, 3 *Konto*].
- das Couvert* < le couvert [*das Pferd, Schwert; das Concert* <
le concert].
- das Fagott* < ital. fagotto f. Einl. S. 11.
- das Fort* < le fort [*das Wort* zc.]. Im dreißigjährigen Kriege auch
die Forte [*die Pforte* zc.].
- das Giro* < ital. giro f. *Bureau*.
- das Gros* < altfranz. le gros (neufranz. la grosse) [*das Ross, Geschoss*].
- das Hasard* neben *der Hasard* < le hazard mit zu ergänzendem
—spiel.
- das Journal* < le journal [*das Mahl, Tal; daneben Maskulina*]. Vielleicht
übte auch *das Blatt* Einfluß?
- das Kabinett* < le cabinet [*das Brett* zc.].
- das Komplott* < le complot f. *Fagott*.
- das Risiko* < ital. risico f. *Bureau*.
- das Schafott* < l'échafaud f. *Fagott*.
- das Tapēt* < ital. tappeto [*das Beet, Gebet, Dekret* < decretum].
Daneben *die Tapete*.

V. Femininum > Maskulinum.

- der Altan* < ital. altana [*der Hahn* zc.]. Daneben *die Altane* [*die Sahne* zc.].
- der Lack* < ital. lacca [*der Sack* zc.].
- der Marsch* < la marche [*der Barsch* zc.]. Auch *Gang*? Dies entspricht
aber begrifflich durchaus nicht. Es heißt meistens 1. die Straße,
2. die Art des Gehens und seltener 3. einen Gang tun, das aber
immer noch etwas anderes ist, als marschieren.

VI. Neutrum > Femininum.

- die Bill* < engl. bill. Wohl im parlamentarischen Gebrauch nach *die lex*;
aber auch Anlehnung an *die Unbill* ist möglich.

Erhalten haben ihr Geschlecht

A. Maskulina:

- der Adjutant* < adjutant.
der Akt < actus.
der Baldachin < ital. baldacchino.
der Balkon < le balcon.
der Ball < le bal.
der Barde < spätl. (gall.) bardus.
der Charlatan < le charlatan.
der Chef < le chef.
der Defekt < defectus.
der Deliquent < deliquens.
der Deserteur < le déserteur.
der Dezember < december.
der Distrikt < districtus.
der Dragoner < le dragon mit Suffix —er wie [*der Bewohner*].
der Filou < le filou.
der Galmei < lapis calaminaris (franz. allerdings la calemine).
der Gletscher < le glacier.
der Harlekin < ital. arlecchino.
der Hasard < le hazard, auch mhd. schon *der haschart*.
der Hokuspokus, urspr. Eigenname.
der Kamerad(e) < le camerade.
der Kanal < canalis [*der Aal* u.].
der Karfiol < ital. cavolo fiore [*der Kohl* u.].
der Kavaliere < le cavalier.
der Koffer < le coffre.
der Komplize < le complice.
der Kredit < le crédit.
der Onkel < l'oncle.
der Papa < papa.
der Rabatt < ital. rabatto neben *die Rabatte* 'Gartenbeet' < franz. le rabat [*die Latte, Matte* u.].
der Rang < le rang [*der Dank* u.].
der Spion < l'espion.
der Tambour < le tambour.
der Tort < le tort.

B. Feminina:

- die Adresse* < l'adresse [*die Esse* 2c.].
die Allee < l'allée [*die Armee* < armée 2c.].
die Amnestie < amnestia.
die Antiquität < l'antiquité.
die Arie < aria.
die Armee < l'armée.
die Audiens < l'audience.
die Bagatelle < bagatella [*die Elle* 2c.].
die Baracke < la baraque [*die Hacke* 2c.].
die Barrikade < la barricade [*die Gnade* 2c.].
die Batterie < la batterie.
die Blockade < älterem la bloquade (neufranz. blocus).
die Bombe < la bombe.
die Bresche < la brèche [*die Esche* 2c.].
die Brigade < la brigade.
die Canaille < la canaille.
die Cavalkade < la cavalcade.
die Charge < la charge.
die Chicane < la chicane [*die Sahne* 2c.].
die Diät < la diète (δίαιτα).
die Eleganz < elegantia.
die Elite < l'élite.
die Etappe < l'étappe.
die Familiarität < familiaritas.
die Familie < familia.
die Faszine < la fascine [*die Maschine*].
die Finesse < la finesse.
die Finte < ital. finta.
die Flotte < la flotte [*die Motte* 2c.].
die Fontaine < la fontaine.
die Force < la force.
die Galle < roman. galla [*die Falle* 2c.].
die Gallerie < ital. galleria.
die Garantie < la garantie.
die Grimasse < la grimace [*die Masse, Tasse* 2c.].
die Grotte < ital. grotta [*die Motte* 2c.].
die Infanterie < l'infanterie.
die Kalesche < la calèche [*die Esche* 2c.].

- die Kapriole* < ital. capriola [*die Bohle* 2c.].
die Karotte < la carotte [*die Motte* 2c.].
die Kartauue < quartana [*die Laune; Daune* 2c.].
die Korrespondenz < la correspondance.
die Kravatte < la cravate [*die Latte, Matte* 2c.].
die Lanzette < la lancette [*die Klette* 2c.].
die Limonade < la limonade [*die Gnade* 2c.].
die Liste < ital. lista [*die Kiste*].
die Loge < la loge.
die Mama < maman.
die Mappe < la mappa [*die Kappe* 2c.].
die Maschine < la machine.
die Maskerade < span. mascarata [—ade].
die Miene < la mine.
die Oper < ital. opera.
die Parade < la parade.
die Rodomontade < la rodomontade.
die Runde < la ronde [*die Kunde, Stunde, Wunde*].
die Schaluppe < la chaloupe [*die Suppe*].
die Schärpe < l'écharpe (Ḟ).
die Schatulle < ital. scatola [*die Pulle, Schrulle*].
die Staffette < ital. staffetta [*die Kette* 2c.].
die Taille < la taille.
die Tante < la tante.
die Toilette < la toilette ꝑ. *Staffette*.

C. Neutra:

- das Atout* < l'atout. Das Neutrum erklärt sich aus dem Bewußtsein der neutralen Herkunft < à tout.
das Chaos < τὸ χάος.
das Desennium < decennium.
das Diadem < diadema [neben vielen Lehnworten auf —em, 3. B. *Problem*].
das Experiment < experimentum.
das Facit < facit.
das Factotum < factotum.
das Skelett < τὸ σκελετόν.

An anderen Lehnworten gehören ins XVII. Jahrhundert:

- die Flagge* < schwed. flag neben *die Falme*.
die Flinte < schwed. flinta [*die Tinte* 2c.].

- die Karbatsche* < böhm. karabaz̃.
der Basar < türk. bazar [der Ar z.].
der Cacao < mexicanisch cacao. Die Lehnworte auf —o sonst meist Neutra, z. B. das Conto z. Hier wohl Einfluß von der Café, der Thee.
der Kaviar < türk. khavyâr f. Bazar.
der Keiler < litauisch kailys, urspr. Keuler [der Meiler, Weiler].
der Mais < amerikanisch mahis [der Preis z.].
die Schabracke < türkisch caprak [die Hacke z.].

5. Die Entlehnungen des XVIII. Jahrhunderts.

I. Maskulinum > Femininum.

- die Amphibie* < amphibium [—ie].
die Bronze < le bronze [die Annonce < l'annonce (F.), die Renonce]
die Büste < le buste [die Küste; aber auch die Wüste].
die Debatte < le débat [die Latte, Matte z.].
die Domäne < le domaine [die Strähne, Träne].
die Episode < l'épisode (M.), griech. ἡ ἐπισόδος [die Hode, die Mode < la mode z.].
die Etage < l'étage (M.) f. S. 8.
die Kamee < le camée (Blüte) [die See z.].
die Petarde < le pétard [die Narde].
die Reveille < le réveil [die Bouteille].
die Steppe < le steppe [die Treppe].

II. Femininum > Neutrum.

- das Frikassee* < la fricassée [das Reh, Weh; daher auch das Souper, ebenso la renommée > das Renommee].
das Scharnier < la charnière [das Bier, Tier].
das Visier < la visière [—ier].

III. Neutrum > Maskulinum.

- der Bombast* < engl. bombast [der Ast, Bast, Gast].
der Flannell (v. —) < engl. flannel [der Gesell (v. —)].
der Frack < engl. frock [der Sack z.].
der Klub < engl. club, wohl nach der Verein.
der Rum < engl. rum wohl nach der Arrak, Schnaps, Wein.

IV. Maskulinum > Neutrum.

- das Agio* < ital. agio [—o f. S. 58].
das Amusement < l'amusement [*das Firmament, Pergament*].
das Billard (bi - jār) [*das Jahr*?].
das Bombardement < le bombardement f. *Amusement*.
das Bonmot < le (bon) mot [—o f. S. 58].
das Bouquet < le bouquet [*das Brett* zc.].
das Dementi < le démenti [*das Knie, Vieh; das Alibi*] f. auch *Genie*.
das Dessert < le dessert [dial. *das Pferd, Schwert*].
das Genie < le génie f. *Dementi*.
das Hotel < l'hotel [*das Fell; Gebell, Gestell*].
das Korsett < le corset [*das Brett* zc.].
das Pick-nick < le pique-nique [*das Genick, Geschick*], aber auch
das Mahl.
das Zick-sack neben *der Zick-zack* < le zigzag [adverbialer Ausdruck].

V. Femininum Maskulinum:

- der Absinth* < l'absinthe (F.) [*der Grind, Stint, Wind*].
der Alkoven < l'alcôve (F.) [*der Ofen*].
der Apostroph < l'apostrophe (F.) ἀποστροφή [*der Hof*].
der Kürass < la cuirasse [*der Hass*] neben *der Panzer*.

VI. Neutrum > Femininum.

- die Vokabel* < vocabulum [*die Fabel* < fabula; *die Gabel*].

Bewahrt haben ihr Geschlecht:

A. Maskulina:

- der Äther* < aether.
der Belletrist: belles-lettres.
der Bonbon < le bonbon.
der Dilettant < ital. dilettanto.
der Enthusiast < ἐνθουσιαστής.
der Fanatiker < le fanatique.
der Fetisch < portug. feitiço.
der Fiaker < le fiacre.
der Sbirre < ital. sbirro.
der Takt < tactus.
der Talisman < span. talisman; *der Schatz*.
der Zicksack (f. IV) < le zigzag.

B. Feminina:

- die Agraffe* < l'agrafe [*die Waffe* < *das wâfen*].
die Arkade < l'arcade [*die Gnade* z.].
die Barriere < la barrière.
die Bilans < la balance.
die Bouteille < la bouteille.
die Chausse < la chaussée.
die Clique < la clique.
die Draperie < la draperie.
die Dusche < la douche.
die Esplanade < l'esplanade.
die Fabrik < la fabrique.
die Façade < la façade [*die Gnade* z.].
die Farce < la farce.
die Flotille < span. flottilla.
die Frikandelle, die Frikadelle < ital. frittadella.
die Gitarre < ital. chitarra [*die Barre, Darre* z.].
die Kabale < la cabale [*die Ahle, Schale*].
die Kaste < la caste [*die Quaste, Taste*].
die Kokarde < la cocarde [*die Narde*].
die Kuppe < cupa [*die Suppe*].
die Libelle < libella [*die Elle* z.].
die Manchette < la manchette [*die Klette* z.].
die Norne < nord. norn.
die Orange < l'orange (ÿ).
die Pistole < ital. pistola [*die Bohle* z.] neben *das Pistol* [*das Wohl;*
das Kamisol und anderen Lehnworten] < engl. pistol?
die Rasse < la race [*die Masse, Tasse*].
die Regatte < ital. regatta [*die Latte, Matte* z.].
die Weste < la veste.

C. Neutra:

das Rebus < lat. Dativ rebus.

Von den aus anderen Kreisen stammenden Worten seien erwähnt:

- die Knute* < russ. knut [*die Rute, Stute* z.].
der Tornister < czech. tornistra [—er].
der Arrak < arab. araq [*der Lack, Sack*].

Aus der Studentensprache:

der Fidibus <? [*der Russ, Schuss, der Schluss*; daher auch *der Omnibus*].

der Fidus < fiducia [*der Schmutz*].

der Fux < roman. jōeus [*der Fuchs, Luchs, Wuchs*].

6. Die Entlehnungen des XIX. Jahrhunderts.

I. Maskulinum > Femininum.

die Zigarre < le cigar [*die Barre, Darre, Karre, Schmarre*].

II. Neutrum > Maskulinum.

der Check < engl. check [*der Dreck, Fleck, Schreck, Speck, Zweck*].

der Grog < engl. grog [*der Bock, Pflöck, Rock, Stock*].

III. Maskulinum > Neutrum.

das Feuilleton < le feuilleton [*das Bataillon, Medaillon*]. Auch mag der deminutivische Charakter des Wortes eingewirkt haben.

IV. Neutrum > Femininum.

die Farm < engl. farm. Hier ist weder Klang- noch Begriffsassoziation zu finden. Hat franz. la ferme oder die Aussprache fām zu [*die Scham*] gewirkt?

Ihr Geschlecht bewahren die Maskulina:

der Chauvinismus < le chauvinisme.

der Kretin < le crétin.

der Omnibus < l'omnibus s. *Fidibus* unter 5.



Aus der Studentensprache:

der Fidibus <? [*der Russ, Schus*

der Fidus < fiducia [*der Schm*

der Fux < roman. jōeus [*der F*

6. Die Entlehnungen

I. Maskulinum

die Zigarre < le cigar [*die Ba*

II. Neutrum

der Check < engl. check [*der D*

der Grog < engl. grog [*der Bock*

III. Maskulinum

das Feuilleton < le feuilleton [

der deminutivische Charakter

IV. Neutrum

die Farm < engl. farm. Hier ist

zu finden. Hat franz. la ferme

gewirkt?

Ihr Geschlecht bewahren die M

der Chauvinismus < le chauvin

der Kretin < le crétin.

der Omnibus < l'omnibus [i. Fida

© The Tiffen Company, 2007

TIFFEN® Gray Scale

M

Y

C

K

G

W

B

G

R

19

18

17

B

15

14

13

12

11

10

9

8

M

6

5

4

3

2

1

A

